

Misere<re> mei Deus sic habetur in Polonico

(Psal 50, 1) Smiłuj się {Slutuj się} nade mną, Boże, podług wielkiego miłosierdzia twego.

(Psal 50, 2) I podług mnożstwa lutowania {<slut>owania} twego zgładź lichotę {zgłobę} moję.

(Psal 50, 3) Sz<e>rzej {więc<e>j} mię omyj ot lichoty mojej i od grzechu mego oczyści mię.

(Psal 50, 4) Bo {eże} lichotę moję ja znaję i grzech moj przeciwko mnie jest weźgi {wszegdy}.

(Psal 50, 5) Tobie samemu zgrzeszył jeśm i złe {zły grzech} przed tobą czynił jeśm, by sprawion {eż by się wyprawił} w mołwach twojich i pomścisz, gdy sędzić będziesz.

(Psal 50, 6) Bo owa w lichotach począł jeśm sie i w grzeszech poczęła mię matka moja.

(Psal 50, 7) Owa wiem, prawdę miłował jeś, niepewne i tajemne mądrości twojej zjawił jeś mnie.

(Psal 50, 8) Okropisz {pokropisz} mię, Panie {Gospodnie}, izopem i oczyscion będę, zmyjesz {omyjesz} mię {mie} i nad {mimo} śnieg ubielon {biały} będę.

(Psal 50, 9) Słuchu {słyszeniu} memu dasz radość i wiesiele, i radować {i weskochoją} sie będą kości uśmierzone.

(Psal 50, 10) Otewroci lice {oblicze} twoje od grzechow mych i wszytki lichoty {zgłoby} me zgładź.

(Psal 50, 11) Sierce czyste stworz we mnie, Boże, i duch prosty {prawy} wznowi {odnowi} we czrzewiech moich {mych}.

(Psal 50, 12) Nie otrzucaj mię od lica {od oblicza} twego i ducha świętego twego nie otejmuj {nie odnosi} ote mnie.

(Psal 50, 13) Wroci mi wiesiele zbawienia twego i duchem przednim {pirzwym} śćwirdzi {poćwirdzi} mię.

(Psal 50, 14) Nauczę liche drogą twojimi, a niemiłościwi k tobie sie obroczą.

(Psal 50, 15) Zbaw mię ote krwi, Boże, Boże zbawienia mego, i wiesielic {wskocha} będzie język moj sprawiedność twoję {w prawocie twojej}.

(Psal 50, 16) Panie, wargi moje roztworz {otworz}, a usta moja zjawią {przepowiedzą} fałę twoję.

(Psal 50, 17) Bo, by był chciał modłę {obiatę}, wzdał {dał} bych był owszem, modłami nie będziesz się kochać.

(Psal 50, 18) Modła Bogu duch święcony {smęcony}, sierca skruszonego i uśmierzonego, Boże, nie wzgardzisz.

(Psal 50, 19) Dobrotliwie uczyn, Gospodnie, w dobrej wolej twojej Syjon, a wsprawię {izby ućwirdzony były} mury Jeruzalem.

(Psal 50, 20) Tegdy weźmiesz {przymiesz} modły sprawiedności, pokład i modły, tegdy nakładą na ołtarz twój cieląt. Sława.